

E275 - Into the Sky Again

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 1\fad(440,500)\pos(519,265)}Into the Sky Again*

[01:39] ---

Please give him back, Mom!

[01:41] ---

Yuki is mine!

[01:42] ---

Behave yourself, kid!

[01:45] ---

Tsuzura, you to need learn
the difference between

[01:47] ---

animals that make us money
and those that don't.

[01:50] ---

Why do you always make that distinction?!

[01:53] ---

Who cares if they're rare or not?!

[01:56] ---

It *does* make a difference!

[01:59] ---

Ever since the day you were born,

[02:00] ---

you've never had to experience hardship!

[02:02] ---

That's why you can say those things!

[02:04] ---

Mom...

[02:06] ---

I used to be someone that
no one gave a damn about.

[02:10] ---

Every day, I'd look at myself
in the mirror and think...

[02:13] ---

What a lonely and boring life.

[02:18] ---

Then one day, I got lost in a forest.

[02:21] ---

None of the adults came looking for me.

[02:24] ---

They probably didn't even notice
I was missing.

[02:28] ---

As I was crying from cold and hunger,

[02:31] ---

a marten appeared
and shared its warmth with me.

[02:35] ---

It was a fateful encounter.

[02:37] ---

No, it was even more than that.

[02:39] ---

That marten was a rare species
that was thought to be extinct.

[02:45] ---

I was on the front-page news
as the person who found it.

[02:49] ---

I felt so happy!

[02:51] ---

At long last, I felt I'd become
someone special.

[02:56] ---

What happened to that marten?

[03:00] ---

It was the goddess of fortune
that changed my destiny...

[03:04] ---

so, I've worn it on me ever since,

[03:09] ---

like so!

[03:13] ---

One day,
I'm sure you'll come to understand...

[03:16] ---

the value of rare animals.

[03:35] ---

Mr. Sasuke!

[03:38] ---

Figured you might be
coming by soon, ya know!

[03:41] ---

Did you get the hawk?

[03:54] ---

It's so cool!

[03:57] ---

Now I know why... Mozu wants it.

[04:00] ---

What's the matter?

[04:01] ---

You don't seem like yourself.

[04:07] ---

Yeah. Actually, I met that kid, Tsuzura.

[04:10] ---

The heir to Rakuen?

[04:12] ---

Yeah! Turns out he's a good guy
who loves animals.

[04:16] ---

But his mother controls
everything in his life.

[04:20] ---

It's like she's got him trained.

[04:22] ---

I see...

[04:25] ---

It's common for a child
to repress themselves,

[04:28] ---

trying to live up to
their parents' expectations.

[04:31] ---

Oh, really?

[04:32] ---

I didn't expect a free spirit
like you to understand, Mr. Sasuke.

[04:36] ---

That's not true.

[04:38] ---

You know,

[04:39] ---

back when I felt stifled because
I was hyper conscious of my dad...

[04:43] ---

I felt like a new path opened up
for me when I met you, Mr. Sasuke.

[04:46] ---

I don't need to become the Hokage.

[04:49] ---

When Sarada becomes the Hokage someday,

[04:51] ---

I want to become a shinobi just like you...

[04:53] ---

someone who supports
the Hokage from behind the scenes.

[04:57] ---

That's why I want Tsuzura to realize

[04:59] ---

that he can choose his own way of life.

[05:03] ---

I haven't lived the kind of life
someone can look up to.

[05:07] ---

That's not true!

[05:12] ---

We leave tomorrow morning.

[05:14] ---

Be ready before then.

[05:16] ---

Mr. Sasuke!

[05:21] ---

I share your disdain for Rakuen's ways.

[05:24] ---

Then we should—!

[05:25] ---

That said, I'm not going to force
my personal sense of justice.

[05:29] ---

For now, anyway.

[05:31] ---

But if we don't help him, Tsuzura will...

[05:34] ---

No matter what others say,
he needs to realize it for himself.

[05:40] ---

I'm sure you know that.

SIGN RAKUEN

[05:53] ---

Mom!

[05:58] ---

Oh, by the way, good news Tsuzura!

[06:02] ---

There's a client who wants that white hawk.

[06:06] ---

But Yuki only just learned how to hunt.

[06:11] ---

At least wait until he's a bit better at it!

[06:14] ---

How well he flies doesn't matter.

[06:18] ---

Because...

[06:19] ---

the client says he wants to
stuff and mount it.

[06:24] ---

Yuki... stuffed and mounted?

[06:27] ---

Seems it's for his living room.

[06:29] ---

He says it's a perfect color match
for his wall.

[06:32] ---

The deal is in an hour.

[06:34] ---

Make your peace with it.

[06:35] ---

Mom, please don't!

[06:38] ---

Mom!

SIGN HAWK

SIGN I'LL BE WAITING

-BORU

SIGN HAWK

SIGN I'LL BE WAITING

-BORUTO

SIGN RAKUEN

[07:31] ---

Yuki...

[07:40] ---

What's with that look?

[07:45] ---

I promised I'd wait for him.

[07:48] ---

Let's go back and check on
Tsuzura one last time, Mr. Sasuke.

[07:53] ---

You don't know when to give up,
do you?

[07:55] ---

No, I don't!

[07:56] ---

And I'm fine with that!

[08:01] ---

You there, young man!

[08:02] ---

Do you know of a shop called Rakuen?

[08:05] ---

Are you one of their clients?

[08:07] ---

Oh, so you do know it!

[08:10] ---

Whew! Thank goodness.

[08:12] ---

My boss is a hobby taxidermist.

[08:15] ---

He heard there's
a pure white hawk for sale...

[08:18] ---

so I'm on my way to pick it up.

[08:21] ---

A white hawk...

[08:22] ---

Is that true?!

[08:23] ---

I just said so, didn't I?

[08:25] ---

My, I didn't expect it to be
so far from the station!

[08:28] ---

Hey, you!

[08:31] ---

Boruto!

[08:42] ---

The client will be here soon.

[08:45] ---

Hurry up and get the merchandise ready!

[08:50] ---

What's going on?

[08:52] ---

Where's the white hawk?!

[08:53] ---

It was here a minute ago.

[08:56] ---

That boy wouldn't—!

[09:04] ---

Don't worry!

[09:05] ---

I'm not gonna let anyone taxidermy you!

SIGN AVIARY

SIGN RAKUEN

SIGN RAKUEN

[09:17] ---

Now's our chance!

[09:20] ---

Stop right there!

[09:24] ---

I should've known it was you!

[09:28] ---

Mom...

[09:30] ---

Do you think you can get away with this

[09:32] ---

just because you're my son?

[09:33] ---

If you don't want to get hurt,
bring that bird back!

[09:37] ---

Hurry!

[09:45] ---

Foolish child.

[09:46] ---

Are you sure?

[09:48] ---

It goes without saying.

[10:07] ---

Just break one.

[10:09] ---

Leave it to me.

SIGN AVIARY

SIGN RAKUEN

[10:44] ---

Are you hurt, Tsuzura?

[10:46] ---

No. Yuki's okay, too.

[10:48] ---

I'm impressed.

[10:50] ---

Not bad for some impoverished shinobi.

[10:53] ---

Mom!

[10:54] ---

Don't cause any more trouble, Tsuzura.

[10:57] ---

The client will be here soon.

[10:59] ---

Yuki is my hawk!

[11:01] ---

I nursed him back to health!

[11:02] ---

I've had enough!

[11:04] ---

You think you're an adult now

[11:06] ---

just because you nursed a hawk
worth nothing, back to health?

[11:09] ---

Your smug little act is for the birds.

[11:13] ---

Now hand over that hawk right now!

[11:16] ---

You call yourself a parent?

[11:18] ---

You're pretty simple-minded, kid.

[11:21] ---

Take one step on my property
and you'll go to prison for life.

[11:24] ---

Are you willing to risk that?

[11:26] ---

Want to try me?!

[11:27] ---

Boruto! Don't do it.

[11:29] ---

Don't try to stop me!

[11:31] ---

There's already a buyer for that hawk.

[11:34] ---

What you're doing...

[11:36] ---

is thievery!

[11:38] ---

Then in exchange,
we'll give you what you want.

[11:47] ---

Is that the—?!

[11:51] ---

Forgive me.

[11:53] ---

You're not seriously thinking of
giving it to her, are you?

[11:58] ---

Never lay a hand on these two ever again.

[12:00] ---

That's the deal.

[12:03] ---

Seems like you're a fool who
doesn't know the value of things!

[12:09] ---

Fine.

[12:10] ---

It's a deal.

[12:18] ---

Tsuzura, you'll never make it
in the outside world.

[12:23] ---

You'll surely fail and return...

[12:29] ---

I'll see you to the station...

[12:31] ---

to make sure you never
come around here again.

SIGN RAKUEN

[12:36] ---

I'm so angry.

[12:38] ---

Not just about the Senri Hawk...

[12:40] ---

but about the other animals, too...
We couldn't save them.

[12:44] ---

Master Mozu! We have a problem
with the Senri Hawk!

[12:48] ---

What happened?

[12:49] ---

I'm not sure!

[12:51] ---

When I tried to remove it from the cage,

[12:52] ---

it suddenly went into distress!

[12:55] ---

By the looks of it,
it's not going to survive.

[12:57] ---

But it's a rare hawk.

[12:59] ---

We need to find a way to save it.

[13:01] ---

That won't be necessary.

[13:03] ---

Cut it open and

check the contents of its stomach.

[13:07] ---

If we know what it's been eating,

[13:09] ---

we might find a clue to
the Senri Hawk's habitat.

[13:15] ---

Prepare right away for a necropsy.

[13:26] ---

Don't take anything a parent
like that tells you seriously.

[13:31] ---

But that's truly the only place
I've known as home.

[13:36] ---

And you gave up your cherished hawk
in exchange for Yuki.

[13:40] ---

Don't worry about it.

[13:55] ---

Forgive me...

[14:11] ---

What's going on?!

[14:16] ---

Hey! Stop!

SIGN RAKUEN

SIGN AVIARY

SIGN OPEN

SIGN BUYING AND SELLING

[14:23] ---

This is... everything I own!

[14:26] ---

My goodness!

[14:28] ---

Shut down the security system now!

[14:30] ---

That will take some time!

SIGN AVIARY

[14:40] ---

What's all that commotion?!

[14:42] ---

Did something inside get loose?

[14:45] ---

It's the animals!

[14:46] ---

What is going on?!

SIGN RAKUEN

[14:57] ---

Wait!

[15:00] ---

You did this, didn't you?!

[15:02] ---

What did you do? Answer me!

[15:04] ---

We didn't do anything.

[15:06] ---

Not me, anyway.

[15:15] ---

Looks like you shouldn't have
let him inside.

[15:20] ---

So, that's what happened!

[15:22] ---

Gotta hand it to you, Mr. Sasuke!

[15:24] ---

Did you say... Sasuke?

[15:25] ---

You couldn't be—!

[15:28] ---

You!

[15:29] ---

What gives you the right to do this?!

[15:33] ---

Mom!

[15:34] ---

Tsuzura, bring his Senri Hawk here.

[15:38] ---

Do that for me and I'll forgive
everything you've done!

[15:46] ---

This is your last chance to return.

[15:49] ---

Do you understand?

[15:52] ---

I'm sorry, but I'm not coming back, Mom.

[15:56] ---

How dare you speak to me that way!

[15:59] ---

Let's go.

[16:01] ---

That arm!

[16:03] ---

I see.

[16:05] ---

So, it is you...

[16:09] ---

Let's go, Tsuzura.

[16:12] ---

Walking away, you cheap shinobi?!

[16:16] ---

If I use my connections,
I can have you easily eliminated!

[16:20] ---

Don't do it.

[16:23] ---

He's out of your league.

[16:25] ---

That man is...

[16:27] ---

Sasuke Uchiha.

[16:30] ---

So, what?!

[16:32] ---

He took everything I have!

[16:34] ---

Teach him a lesson!

[16:36] ---

That's an order!

SIGN RAKUEN

SIGN OPEN

SIGN BUYING AND SELLING

[16:57] ---

Go.

[16:58] ---

You're all free now!

[17:01] ---

And so are you.

[17:04] ---

But do you think I'll be okay?

[17:06] ---

What's the matter?

[17:07] ---

I've been caged up all my life.

[17:10] ---

Now that I'm suddenly free,
I don't know if I can survive...

[17:14] ---

But now...

[17:16] ---

you can see the entire world
with your own eyes.

[17:26] ---

Can you cook?

[17:28] ---

Nope.

[17:29] ---

Repair a boiler?

[17:31] ---

Never did it before.

[17:33] ---

Well, I'm guessing you can't use
an abacus, either?

[17:37] ---

That's okay.

[17:39] ---

I'm not good at it either!

[17:41] ---

Does that mean—?!

[17:42] ---

You're gonna work hard, so be ready!

[17:47] ---

Isn't this great, Tsuzura?!

[17:54] ---

Write me letters!

[17:56] ---

I'll be waiting for them!

[17:58] ---

Thanks, Boruto!

[18:06] ---

What do you mean
you're not coming back with me?

[18:09] ---

It's that spiteful woman.

[18:12] ---

I don't think she's going to back off.

[18:14] ---

If I come back with you,
the Leaf will get wrapped up in it.

[18:18] ---

But—!

[18:19] ---

I was going to leave the village anyway.

[18:22] ---

This just hastened it.

[18:25] ---

I'm going on a journey to find someone.

[18:27] ---

Find someone?

[18:28] ---

Who?

[18:31] ---

I'm going to track down Code,
the last surviving member of Kara.

[18:34] ---

He's a threat to the Leaf.

[18:36] ---

I can't let him be, unchecked.

[18:39] ---

But you have no clues, right?

[18:42] ---

Yeah.

[18:44] ---

Looks like it's gonna be another long trip.

[18:46] ---

Does Sarada know about this?

[18:49] ---

They'll understand.

[18:53] ---

I'm gonna go now.

[18:55] ---

Time is precious.

[18:56] ---

Mr. Sasuke!

[18:59] ---

I'm gonna become a shinobi just like you!

[19:06] ---

Suit yourself!

SIGN THUNDER

[19:43] ---

Is it stuck on something?

[19:45] ---

There's a trick behind these things.

[19:49] ---

That's weird!

[19:52] ---

It should open...

[19:54] ---

C'mon!

[19:57] ---

Hey, you okay?

[19:59] ---

This is nothing...

[20:04] ---

See you!

[20:08] ---

What a nice guy.

[20:12] ---

Hold that train! I'm getting on!

[20:14] ---

Please hurry.

[20:15] ---

Move! You're in the way!

[21:19] ---

What the—?!

[21:20] ---

Ouch...

[21:41] ---

Hey, c'mon...

[21:45] ---

Where...

[21:47] ---

am I?

[23:24] ---

I'm positive I was on the thunder Train!

[23:27] ---

Congratulations on surviving!

[23:31] ---

What?!

[23:32] ---

You were all involved in an accident!

[23:34] ---

But it seems you unknowingly
have the ability to avert death!

[23:39] ---

To prove that, you will now
undergo some experiments!

[23:43] ---

What do you mean experiments?!

[23:44] ---

Quit joking around! Who are you?!

[23:47] ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

SIGN WELCOME TO THE MAZE

[23:50] ---

"Welcome to the Maze."

Revision #1

Created 2024-02-13 05:03:30 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 05:03:32 UTC by whimsee